

# Suluk

Suluk suluk bon khojok' kana

Sulukge ba\_nuk' dha\_rtire

Be suluk ren hor\_ onate

Din ko khemaoet' phurtite.

Dha\_rtiren Raj- porja sanam

Suluk la\_git'ko da\_da\_r\_ kan

Suluk a\_uri rua\_r\_ rege

Be suluk ko janam kan.

Hanhareya jhogra jaoge

Suluk ba\_nuk' gharon'j re,

Apa honko tapam kana

Gharon'j d\_herok' kan muca\_t're

Ato somajre suluk la\_git'

Ma\_n'jhi ho~ko dohok' kan.

Suluk la\_git' bica\_r bica\_rte

Somaj geko bhaget' kan.

Disom re~ho~ disom calaoic'

Da\_r\_et' kanae muluk muluk

Suluk la\_git' da\_r\_ da\_r\_ tege

Ba\_r\_ti kedae be suluk.

Dha\_rti ren sanam bigganiko

Ka\_mi kanko a\_d.i jhuk

Benaoet' ko suluk jontor

Ona jontor rege be suluk.

Suluk la.git' manwa judi

Mon'jko ka.mi dha.rti re

Dha.rti puri ba.gi tayom

Suluk bon n'am serma re.

---

## Har.am Bud\_hi Reak' Jhogr.a

Sedae jo\_khe\_n, kathae, mit't.en a.d.i khacar, ho\_r.e tahe~kana, sin'sa.t.up'ge a.ima.i do\_e dik dika.u cabakoa. Ja~ha~ khongeye hijuk', se\_ka.mi t.hen khongeye hijuk', e\_kkalte dakageye kho\_jkoa. Me\_nae, De\_n daka dak' ma\_nd.i e\_m go\_t'an'pe. Ado\_ khojket' torako e\_m go\_t'aere ma bogege, ar ban'khan e\_kkalteye dhum uta\_rko. Me\_nae, Nit' ho~ a\_uripe isina? Cet'pe ka.mi kana nun ha\_bic'? Cet'pe cekayet' tahe~kana? Bela do\_ bape n'e\_le kana, se\_ re\_n'ge\_c' bela do\_ bape bad\_aea? Ado\_ko metaea, E\_ se\_, onka do\_ alo se\_m ro\_r.lea. Ka.mi kangeale, ado\_ ka.mi ka.mitege belak' kan khan, cet'e me\_na? Ar ban'khan enan sim rak' khongele ka.mi kana. Ado\_e me\_n go\_t'ket'a, Cet'kope ka.miket'a? De\_n se\_ bhala hisa.b uduk'a.n'pe, ar in' cet'kon' ka.mi akat'a dela hisa.b in' uduk'apea. Ado\_ a.ima.itaeye me\_nket'a, Onka hisa.b tisa.b do\_m alo ro\_r.a. O\_ho\_m dar.elena, e\_nte amak' ka.mi do\_ mit' go\_t.e\_ngete n'e\_l n'amok' kana, onate hisa.b ho~\_m uduk' dar.eak'a. Ar aleak' do\_ aemak'a ar khucra\_ ka.mi

kantalea. Ar aleak' ka.mi do\_bon jo\_m horayet'a. Oka khon hisa.b do\_le la.i dar.eama? Acha besge, gapalan' bid.a.utalan'a. Am ho~\_ gapa setak' sim rak' khonak' tina.k'em ka.mia, ona re\_t' jarwaeme, ar in' ho~\_ tina.k' in' ka.mia, onan' re\_t' jarwakak'a. Ado\_daka jo\_mem hijuk'a, unre onako hisa.b re\_t' do\_a.gu daraeme.

Ado\_e me\_nket'a, Acha besge, gapa ocoak'. De\_n tehen'te\_t' e\_m ho\_t'a.n'pe. Ne\_tar do\_Agha~r din, oka ho~\_ ban' t.hika.nok' kana. Mit' gha.r.itege a.yubok' kana. E\_ne\_ge je\_d.e\_r akan lekam a.ika.ua, ayo\_go\_! Tikin go\_t'enge. Ado\_ erateye me\_nket'a, Ina. bar.e me\_nme se\_. Ado\_cedak' hisa.b do\_m khoj kana? De\_n ona reak' hisa.b batlaoan'pe ar in'ak' ka.mi n'e\_lpe. Ado\_amge tho\_m tokrar. kana. Ado\_e me\_nket'a, Acha besge, gapanok' hisa.bbo mila.utabona. Ado\_sa.ri dosar hilok' uni he\_re\_l ho\_r. do\_sim rak're kad.ae ar.ak' idiket'kote e\_nok'e jor.aoket'ko. Ado\_mand.ae la.hut'ket'te busup' e gidiket'a, te t.a.nd.iket'ae, ha.r samt.aoket'ae. Ado\_tikinen khan, or.ak'te daka jo\_me he\_c'ena. Ado\_pa.hil leka onkageye ruhet'et'ko. Ado\_erataeye me\_nket'a, Hape\_, a.urin' dakaea. Ar holam me\_n akat'a, Gapa do\_hisa.bbon uduga. Ado\_de\_n udugme ar in' ho~\_n' uduk'ama. Ado\_e metadea, Ma hisa.btin'me. Sim rak' kad.an' ar.ak' idiket'ko. Ado\_ina. reak' mit' go\_t.e\_ne re\_t'ket'a. Ado\_horo chit.a.ukaten' e\_nket'a. Ado\_ina. reak' mit' go\_t.e\_ne re\_t'ket'a. Ado\_busup' in' gid.i gid.iket'a. Ado\_ina. reak' mit' go\_t.e\_ne re\_t'ket'a. Ado\_ho\_r.o\_n' teket'a. Ado\_ina. reak' mit' go\_t.e\_ne re\_t'ket'a. Ado\_ho\_r.o\_n' ha.r pun'jiket'a, ado\_, or.ak'ten' he\_c'ena. Ina. reak' mit' go\_t.e\_ne re\_t'ket'a. Ado\_e metadea, ma lekhae-tin'me, tina.k' re\_t' hoeyena me\_nte. Ado\_e lekha bar.aket'tae do\_turui go\_t.e\_nge. Ado\_e me\_n go\_t'ket'a, Ma n'e\_lme, samani uta\_r in' ka.miket'.

Ado\_e metadea, Ona ma e\_ke\_n mit' lekan ka.mi kange, juda.tho\_bam ka.mi akat'a. Ona ma e\_ke\_n hor.o reak' kange. Ado\_uni he\_re\_l ho\_r. a.d.i garteye ro\_r. go\_t'ket'a, Am do\_okor cet'ko juda.m ka.miket'a. De\_n se\_bhala hisa.b uduk'an'me. Ado\_e re\_t' jarwa akat' tahe~\_kana. Onako re\_t' uni saman're a.gukateye gid.i go\_t'kat'a. Are metadea, Ma lekhaetin'me. Ado\_he\_re\_l ho\_r.e me\_nket'a, Ban'a, e\_ke\_e\_ke\_te hisa.b la.i pa.hila.n'me, e\_nkhanten' lekhaetama.

Ado\_e me\_nket'a, Acha besge; ma na~ha~k' mimit' go\_t.e\_n pharak

horaeme. Sim rak' hor.on' hur.un'ket'a - mit'. Racan' jo\_k'ket'a- mit'. Guric' in' gid.iket'a - mit'. Dak' in' a.guket'a - mit'. Tha ri ba.t.ikon' man'jao sapha a.guket'a- mit'. Gidra.ko dak' ma\_nd\_iten' bodhaoket'ko- mit'. Gupiko ar se~\_r.a~ ho\_r.ko baskeak' in' e\_m bar.awat'ko - mit'. Culha.n' cho~\_cket'a - mit'. Se\_n'ge\_l in' jolket'a - mit'. Dak' in' basan' ket'a - mit'. Dakan' a.^r.i^c' a^r.goket'a - mit'. Tur.i ar.ak' in' sit' a.guket'a - mit'. Utuket'an' - mit'. Daka utukon' ha.t.in'ket'a - mit'. Ado\_ ne~\_k'e~\_n' e\_m bar.awako kana - mit'. Ado\_ ma bujme, mit' lekan ka.mi kantin'a se\_juda. juda.ge? Arho~ rel gumko renak' ma ba.n' la.iet' kan. Ado\_ ma lekhaeme. Am do\_ onkatem metan' kana, cet'kom ka.mi kana me\_nte. E\_nte bhala a ima.iak' ka.mi do\_ kho\_ro\_c' horak' kana se\_ jo\_m horak' kana. Ado\_ oka t.hen hisa.b do\_m uduk' dar.eak'a? Dak'em lo a.guket'ge, ina. ho~\_ mit' gha.r.itege caba bar.ayena. Mun'jra. tho\_ ba.nuk'an. Ma ado\_ lekhaeme.

Ado\_e lekhaket' do\_ pe\_ gand.a pea hoyena. Khange cet' ho~\_ bae ro\_r.let'a, tirup' hapeyena. Ado\_ e\_n hilok' khon a ima.i dhomkaoko do\_e ba\_gi uta\_rket'a. Ado\_ erataeye me\_nket'a, Alo se\_ e\_kkalte saegat katha do\_ a ima.i hu~ya~te alope metalea. Ale ho~\_ jo\_to\_ak'gele ka.mi kana. Ado\_ sedaere oka lekate co\_n' nia. siok' ar or.ak' dap' ar rumok', nia. do\_e baro\_nkat'lete bale jo\_t.e\_t'et'a, ar ban'khan jo\_to\_ge tho\_le ka.mi go\_r.o\_ape kangea. Ado\_ e\_nre ho~\_ oka lekate co\_n' sin' sa.t.up'ge ia. a ima.i, ia. a ima.i pe ruhet' akale tahena. Ado\_ mase\_ bhala aleak' ka.mige n'e\_ltalepe. Ar ban'khan e\_nte nia. siok' chad.akate ka.mikak're do\_bon pherao hatar.ok'a se\_ cet'a? Ado\_ eratae una.k' ha.bic'e ro\_r. idiket're ho~\_ nui he\_re\_l ho\_r. do\_ cet'ge bar ro\_r.let'a. Ado\_ o\_ne\_ onkate uni khacar. he\_re\_l ho\_r. do\_e bhagao ocoyena, ado\_ e\_kkalteye seta baragena. Seta o\_ne\_bon le\_hakoa, to\_be\_ko jo\_ma. Ado\_ onkage abo he\_re\_l ho\_r. do\_ a ima.iren seta kanabo. Tinre a.bukok'ko metabona, un uta\_rbon jo\_met'a.

Source: Santal Folk Tales